

ИКОМОС

Международный совет по сохранению памятников и достопримечательных мест

Международный комитет по дереву

Принципы сохранения исторических деревянных построек

(Приняты на 19 Генеральной Ассамблее ИКОМОС в Индии, г. Дели, в декабре 2017 г.).

Данные Принципы были написаны с целью обновления «Принципов сохранения исторических деревянных конструкций», принятых ИКОМОС на 12-й Генеральной ассамблее в Мексике в октябре 1999 года. Процесс обновления начался в Гвадалахаре, Мексика (2012г.), Химедзи, Япония (2013г.) и был продолжен в Фалуне, Швеция (2016г.)

Настоящий документ направлен на применение общих принципов Венецианской хартии (1964 г.), Амстердамской декларации (1975 г.), Хартии Бурры (1979 г.), Документа об аутентичности (Нара, 1994 г.) и соответствующих доктрин ЮНЕСКО и ИКОМОС, касающихся защиты и консервации исторических деревянных построек.

Целью настоящего документа является определение основных принципов и практических подходов, применяемых в самых разнообразных случаях на международном уровне для сохранения деревянного наследия с учетом его культурного значения.

Понятие «исторические деревянные постройки» в данном случае относится ко всем типам деревянных зданий и других деревянных конструкций, которые имеют культурное значение или являются частью исторических мест, также подразумевает временные, передвижные и развивающиеся деревянные сооружения (*см. глоссарий*).

Понятие «ценности» в данном случае относится к эстетическим, антропологическим, археологическим, культурным, историческим, научным и технологическим культурным ценностям. Данные Принципы применимы к деревянной архитектуре и сооружениям, имеющим историческую ценность. Не все здания полностью выполнены из дерева, и в таких случаях следует уделять должное внимание взаимодействию древесины с другими материалами конструкции.

ПРИНЦИПЫ:

- признают значимость исторических деревянных построек, их конструктивных систем и элементов всех периодов как неотъемлемой части мирового культурного наследия;
- учитывают большое разнообразие исторических деревянных построек и любого связанного с ними нематериального наследия, и призывают к бережному к ним отношению;
- признают, что деревянное наследие хранит свидетельства мастерства его создателей и их традиционных, культурных и преемственных знаний;
- понимают факт непрерывной эволюции культурных ценностей с течением времени и связанную с этим необходимость периодически анализировать, как изменяется их идентичность и каким образом определяется их подлинность для учёта меняющихся по отношению к ним восприятия и отношения;
- признают разнообразие местных традиций возведения сооружений и подходов к их сохранению, принимая во внимание большое разнообразие методов, которые могут быть использованы при проведении консервационных мероприятий;
- учитывают и сохраняют разнообразие материалов, исторически используемых в строительстве, а также качество древесины;
- признают, что деревянные конструкции содержат ценные сведения о хронологических данных, касающихся всего здания или сооружения;
- учитывают высокую сейсмостойчивость деревянных сооружений;
- признают уязвимость сооружений, полностью или частично возведенных из дерева в различных экологических и климатических условиях, вызванных (помимо прочего) колебаниями температуры

и влажности, световыми, грибковыми поражениями и поражениями насекомыми, износом, пожаром, землетрясениями или другими стихийными бедствиями природного характера и разрушительной человеческой активностью;

- признают возрастающую потерю исторических деревянных сооружений вследствие их уязвимости, нецелевого использования, утраты навыков и знаний о традиционных технологиях строительства и недостаточного понимания духовных и исторических потребностей местных сообществ;
- признают актуальность участия местных сообществ в сфере защиты деревянного наследия, их связь с социальными преобразованиями и изменениями окружающей среды, а также их роль в устойчивом развитии.

Осмотр, обследование и научно-исследовательская деятельность

1. Состояние построек и их элементов, включая все ранее проведенные на ней работы, должны быть тщательно задокументированы перед началом любых мероприятий.
2. Перед проведением любого вмешательства необходимо провести тщательный анализ. Данные мероприятия должны сопровождаться пониманием и анализом сооружения и ее конструктивной системы, ее состояния и причин любых деформаций, разрушений или повреждений конструкции, как и ошибок в концепции, размерах или монтаже. Выводы должны основываться на документальных доказательствах, физическом осмотре и анализе, и, при необходимости, анализе физического состояния с использованием неразрушающих методов обследования и, при необходимости, на основании лабораторных исследований. Это не исключает проведения небольших вмешательств и аварийных мер там, где это необходимо.
3. Это обследование может быть недостаточным для адекватной оценки состояния конструкции, скрытой другими элементами или конструкциями. В определенных случаях, когда состояние скрывающихся материалов это допускает, возможно их временное удаление для проведения обследования, но только после полноценной фиксации изначального состояния.
4. «Невидимые» (скрытые) метки на старых деревянных элементах также должны быть зафиксированы. К «невидимым» меткам относятся, например, метки от причерчивания, использования уровня или другие знаки, используемые плотниками при работе (или в последующих работах или ремонтах) и которые не были предназначены для использования в качестве видимых меток на сооружении.

Анализ и оценка

5. Основной целью консервации является сохранение подлинности исторического памятника. Это подразумевает сохранение его конфигурации, материалов, особенностей монтажа, целостности, архитектурной и культурной значимости, принимая во внимание важность изменений с течением времени. Для этого нужно, насколько возможно, сохранить все характерные черты сооружения. Отличительные признаки сооружения могут содержать один или несколько признаков:
 - а) общая система конструкции;
 - б) неструктурные элементы, такие как фасады, перегородки, лестницы;
 - в) особенности внешних поверхностей;
 - г) декоративная обработка элементов;
 - д) традиции и технологии;
 - е) материалы, используемые при строительстве, включая их качество (или степень) и особые характеристики.
6. При составлении любого плана вмешательства должно быть определено значение этих определяющих признаков.

Вмешательства

7. Первым этапом в процессе вмешательства должна быть разработка общей стратегии мероприятий по консервации здания. Данная стратегия должна быть вынесена на обсуждение и согласование всеми сторонами - участниками процесса.
8. Стратегия вмешательства должна учитывать преобладающие культурные ценности.

9. Необходимо сохранить или восстановить изначальное предназначение сооружения, за исключением случаев, когда размер вмешательства будет слишком обширным и сможет нанести в результате ущерб аутентичности сооружения.

10. Вмешательства могут принимать форму:

- а) простых ремонтных работ с использованием традиционных плотницких технологий или сходных с ними современных элементов крепежа;
- б) усиления конструкции с использованием традиционных или аналогичных современных материалов и технологий;
- в) введения дополнительной опоры, которая облегчит существующую нагрузку на сооружение.

Определение вида вмешательства должно определяться путем выбора того варианта, который наилучшим образом защищает культурную значимость сооружения.

11. Вмешательства должны предпочтительно:

- а) быть минимальными, необходимыми лишь для обеспечения физической и структурной стабильности и долговременного существования, а также культурной значимости сооружения или объекта культурного наследия;
- б) следовать традиционным технологиям;
- в) быть обратимыми, если это технически возможно;
- г) не наносить ущерб или препятствовать будущим консервационным мероприятиям в случае необходимости их проведения;
- д) не препятствовать впоследствии возможности получения доступа к сведениям, содержащимся в сооружении;
- е) учитывать условия среды, окружающей сооружение.

12. Вмешательства должны соответствовать критериям минимального вмешательства, которое способствует продлению жизнедеятельности сооружения, максимально сохраняя его подлинность и целостность, а также возможность использования в изначальном статусе. Однако это не исключает частичного или даже полного демонтажа сооружения при необходимости, если:

- а) ремонты на месте существования сооружения и его исконных элементов потребуют вмешательства значительного объема;
- б) искажение конструкций сооружения таково, что восстановить её статическую работу невозможно;
- в) для поддержания сооружения в его деформированном состоянии потребуется проведение дополнительных работ в чрезмерном объёме.

Решения относительно целесообразности демонтажа любого вида необходимо рассматривать в конкретном культурном контексте, и они должны быть направлены на то, чтобы наилучшим образом сохранить аутентичность сооружения.

Кроме того, решения должны всегда учитывать и оценивать потенциал необратимого ущерба для древесины, а также для деревянных соединений и креплений (например, гвоздей) во время проведения работ по демонтажу.

13. Следует сохранить как можно больше оригинального материала. В случае необходимости замены элемента или его части, необходимо учитывать характер и значение сооружения. Можно использовать элементы исторического материала других построек и сооружений в процессе вмешательства в тех культурах, где существует такая традиция.

14. Любая замена древесины должна предпочтительно:

- а) быть того же типа, что и оригинал;
- б) соответствовать оригиналу по уровню влагосодержания;
- в) иметь сходную текстуру, где она будет видна;
- г) быть обработана аналогичными технологиями и инструментами, какие использовались в момент возведения сооружения.

15. Не следует предпринимать попыток искусственно состарить древесину. Новые компоненты эстетически не должны нарушать единое целое. Окраска замененных элементов для придания сходства с цветом оригинала может быть разрешена в тех случаях, когда ее неприменение нанесет ущерб эстетическому восприятию и культурному значению сооружения.

16. Новые элементы или части элементов могут быть незаметно помечены для возможности их последующей идентификации.

17. Для оценки культурного значения определённых деревянных построек, например, для таких как временные и развивающиеся здания, необходимо учитывать некоторые особенности культурной ценности.
18. В случае проведения вмешательств историческая постройка должна рассматриваться как единое целое. Следует уделять равное внимание всем материалам, включая структурные элементы, изоляцию, покрытия, защищающие от воздействия погодных условий, крыши, полы, двери, окна и т. д. В принципе, должны быть сохранены по максимуму как исторический материал, так и результат проведенных ранее ремонтных работ, если они не наносят ущерба устойчивости сооружения. Консервационные работы также должны включать в себя обработку поверхностей отделочными материалами, такими как штукатурка, краска, покрытие, оклейка обоями и т.д. При этом необходимо учитывать исконные материалы, технологические приемы и текстуры. В случае острой необходимости восстановления изношенных поверхностей необходимо использовать аналогичные материалы и технологии.
19. При рассмотрении элементов конструкции сооружения необходимо принимать во внимание, что:
- а) если сооружение имеет удовлетворительные эксплуатационные показатели и, если его использование, фактические условия и нагрузки не изменились, для усиления конструкции можно просто ликвидировать/ стабилизировать недавно появившиеся повреждения, приводящие к потере стабильности сооружения, конструкции или ее системы усиления.
 - б) если были недавно привнесены какие-либо изменения в конструкцию, или же в результате смены режима использования сооружения будут усилены нагрузки на конструкцию, необходимо провести структурный анализ, прежде чем будут предприняты какие-либо шаги по дальнейшему внедрению системы укрепления.
20. Ни в коем случае не следует проводить какие-либо работы по изменению конструкции только лишь для того, чтобы сооружение соответствовало требованиям современных строительных норм.
21. Все вмешательства должны соответствовать принципам строительства и эксплуатации сооружений.
22. Не следует пытаться «исправлять» деформации, появившиеся с течением времени и не имеющие конструктивного значения, а также не представляющие трудностей в использовании сооружения, с целью следования современным представлениям об эстетической ценности.

Современные материалы и технологии

23. Современные материалы и технологии следует использовать с большой осторожностью и только в тех случаях, когда их долговечность и поведение в конструкции доказали свою состоятельность в течение достаточно длительного периода времени.
24. Инженерные сети должны устанавливаться с учетом материальной и нематериальной значимости сооружения или объекта культурного наследия.
25. Инсталляции должны быть сконструированы таким образом, чтобы их внедрение не вызывало изменения в существенных условиях окружающей среды, таких как температура и влажность.
26. Следует тщательно контролировать использование химических консервантов, проводить обязательный мониторинг обработанных элементов. Использование химических консервантов допускается только в местах с гарантированной пользой их применения, без нанесения вреда общественной и экологической безопасности и в тех местах, где прогнозируется значительное долгосрочное улучшение.

Фиксация и документирование

27. В соответствии со ст.16 Венецианской Хартии и Принципов ИКОМОС о документировании памятников, групп объектов и объектов культурного наследия, необходимо фиксировать все технологии и материалы, используемые при вмешательстве. Вся соответствующая документация, включая характерные образцы резервных материалов или элементов, удаленных из сооружения, а также информация о соответствующих традиционных навыках и технологиях должна собираться, систематизироваться, надежно храниться и быть доступной для использования по мере необходимости. В документации также должны быть указаны конкретные причины выбора материалов и методологий для консервационных работ.
28. Все указанные выше документы должны быть сохранены как для использования во время эксплуатации сооружения, так и в качестве исторических данных.

Мониторинг и обслуживание

29. Необходимо создать согласованную стратегию регулярного мониторинга и повседневного обслуживания сооружения, чтобы предотвратить необходимость проведения крупных вмешательств и обеспечить постоянную защиту деревянного наследия и его культурного значения.
30. Мониторинг должен проводиться как во время, так и после любого вмешательства, чтобы убедиться в эффективности используемых методов и обеспечить долговечную функциональность древесины и любых других используемых материалов.
31. Записи любого вида обслуживания и мониторинга сооружения должны храниться как часть архивной документации по конкретному сооружению.

Исторические лесные резерваты

32. Деревянные сооружения могут находиться в уязвимом состоянии, но, поскольку они являются частью живого наследия и играют важную роль в жизни общества, значимым фактором для их сохранения является наличие подходящей древесины. В связи с этим, следует признать решающую роль, которую играют лесные резерваты в самоподдерживающихся циклах обслуживания и ремонтов деревянных сооружений.
33. Учреждения, ответственные за сохранение памятников и объектов культурного наследия, должны поощрять защиту лесных заповедников и создавать склады для хранения древесины, подходящей для сохранения и реставрации деревянного наследия. Подобная политика должна предусматривать необходимость наличия большого количества надлежащим образом заготовленного материала для проведения реставрационных работ в будущем. Тем не менее, не должна поощряться обширная замена оригинального материала исторических сооружений, а заготовленный материал скорее должен служить резервом для проведения необходимых ремонтных работ и незначительных замен.

Образование и подготовка кадров

34. Необходимо фиксировать, сохранять и восстанавливать традиционные знания и навыки, используемые при возведении исторической деревянной архитектуры.
35. Образовательные программы играют значительную роль в повышении осведомленности о деревянном наследии, способствуя пониманию и признанию ценностей и культурного значения данного наследия. Эти программы являются основой политики устойчивого сохранения и развития деревянного наследия. Комплексная и устойчивая стратегия сохранения и развития деревянного наследия должна включать местный, региональный, национальный и международный уровни, а также представителей всех соответствующих должностных лиц, профессий, профсоюзов, сообщества и других заинтересованных сторон.
36. Следует поощрять исследовательские программы (особенно на региональном уровне) для выявления отличительных характеристик, а также социальных и антропологических аспектов деревянного наследия, сооружений и объектов культурного наследия.

Глоссарий:

Конструкция (существительное): способ упорядочения материалов, сборки и объединения в единое целое¹; акт строительства, построенное целое; (См. Также «Структура» ниже).

Культурное значение: эстетическая, историческая, археологическая, антропологическая, научная, технологическая, социальная, духовная или иная нематериальная ценность сооружения или объекта культурного наследия для прошлых, настоящих или будущих поколений.

Развивающиеся здания: здания, сохраняющие активную социальную роль в современном обществе и тесно связанные с традиционным образом жизни, и в которых продолжается эволюционный процесс. В то

¹ Ching, Francis D K (1995) A Visual Dictionary of Architecture. New York. John Wiley & Sons

же время такие сооружения содержат значительные материальные свидетельства их эволюции с течением времени.

Материал: все физические материалы сооружения или объекта культурного наследия, включая составные элементы, системы крепежа, содержимое и предметы.

Нематериальное наследие: традиционные процессы, связанные с созданием и использованием исторических деревянных построек.

Усиление: действия, направленные на повышение структурной эффективности сооружения, группы элементов или конструкции.

Ремонт: каждое действие, направленное на восстановление структурной эффективности, эстетической целостности и / или завершение части или всего деревянного наследия. Это предполагает кропотливое вмешательство в исторический материал, направленное на замену только лишь пришедших в негодность элементов, в остальных случаях сооружения и материалы остаются при таком вмешательстве без изменений.

Сооружение (существительное): надёжная совокупность элементов, спроектированных и сконструированных для работы как единое целое, для надёжной поддержки и безопасной передачи всех приложенных нагрузок на землю².

Временные сооружения: те, которые построены, используются и периодически демонтируются в рамках культурных народных церемоний или других видов деятельности и воплощают традиции, мастерство и традиционные знания.

Перевод документа выполнен переводчиками музея-заповедника «Кижы» О.Г.Букчиной, А.А.Исаевым.

© О.Букчина, А.Исаев, перевод, 2018

© Федеральное государственное бюджетное учреждение культуры «Государственный историко-архитектурный и этнографический музей-заповедник «Кижы», 2018

<http://kizhi.karelia.ru>

² Ibid.